

Editorial

El presente número de la revista *Lingüística y Literatura* es monográfico y está dedicado a la difusión y discusión de resultados de investigación sobre lenguas indígenas y criollas colombianas. Se presentan análisis lingüísticos de diversos aspectos gramaticales de 4 lenguas indígenas (el wounan y el embera de la familia lingüística Chocó, el sáliba de la familia sáliba-piaroa y el wansöjöt o puinave de la familia macú-puinave) y de dos lenguas criollas habladas en las comunidades afrocolombianas de San Andrés y Providencia y de Palenque de San Basilio.

En el primer artículo de Hortensia Estrada y María Claudia González, “Aproximación fonético-espectrográfica de algunos aspectos de la fonología sáliba”, las autoras hacen una descripción detallada de algunos fenómenos fonéticos de la lengua sáliba, basadas en datos obtenidos en trabajos de campo realizados en las comunidades de Orocué y Morichito (departamento del Casanare), en el marco de una investigación que contó con el apoyo del Instituto Caro y Cuervo y la Secretaría de Educación del Casanare. Con el fin de confirmar clasificaciones impresionísticas y aclarar dudas en casos complejos, como los de la glotalización y la nasalización de vocales, recurren al análisis espectrográfico, mostrando la gran utilidad de estos nuevos instrumentos tecnológicos para la descripción fonética y fonológica. Este estudio, como afirman las autoras, “sirve como base para una propuesta de alfabeto o escritura práctica de la lengua”.

En el texto siguiente, de Adriana Arboleda, se presentan resultados de la investigación: *Estudio fonético-fonológico de la lengua Wounan*, realizada en el marco de la Maestría en Etnolingüística del CCELA (Centro Colombiano de Estudios en Lenguas Aborígenes) de la Universidad de los Andes (Bogotá). La autora analiza el sistema fonológico de la lengua wounan. Presenta los procesos fonológicos y

morf fonológicos más significativos, así como las oposiciones en las que se basa la fonología de esta lengua, a partir de un corpus recogido en diversos trabajos de campo en la comunidad de Papayo Bajo San Juan (departamento del Chocó). Este trabajo, así como los demás que ha realizado la investigadora sobre otros niveles lingüísticos del wounan, es tanto más valioso por cuanto constituye prácticamente la única descripción sistemática de esta lengua hasta el momento.

Como parte de los resultados de su reciente tesis doctoral (Universidad de Amsterdam), Jesús Mario Girón presenta en su artículo “Localización y funciones gramaticales en *wānsōjōt* (puinave)” la compleja estructura morfosintáctica de las marcas de caso en esta lengua hablada en unas 35 comunidades a orillas del río Inírida (departamento del Guainía). Después de describir las marcas de caso, que no son menos de 10, entre los casos locativos y aquellos que remiten a los argumentos centrales de la proposición (compárese con el latín que tiene 5 y el alemán que tiene 4), el autor discute la interesante hipótesis de que “ciertas formas que tienen como función primaria ser marcas espaciales, son usadas icónicamente para la marcación de funciones gramaticales y relaciones discursivas”.

En el siguiente estudio, Ernesto Llerena presenta una tipología de la oración simple declarativa en la lengua embera de la región del Alto Sinú (departamento de Córdoba). Clasifica en primera instancia las oraciones en monovalentes, bivalentes y trivalentes, según el número de participantes (actantes) que el núcleo predicativo requiere, y analiza diferentes subtipos de oración dentro de cada categoría, deteniéndose en diferentes fenómenos como la expresión de la ergatividad, la voz media, la reciprocidad, la reflexividad, la causatividad. Este artículo expone resultados de la tesis de Maestría en Etnolingüística del CCELA (Universidad de los Andes) desarrollada desde 1999 hasta 2001, y constituye un avance significativo en la comprensión de la estructura morfosintáctica de esta compleja lengua ergativa.

El artículo de Angela Bartens “Variación en el criollo inglés del Caribe occidental: ¿una cuestión de geografía o una dimensión del continuo criollo?” es un estudio comparativo del léxico, el sistema verbal y el sistema pronominal de los criollos de base inglesa del Caribe occidental: el sanandresano, el providenciano y el nicaragüense, lenguas que se desarrollaron bajo condiciones socio-históricas muy similares. La autora propone que la variación constatada tanto al interior de este grupo de criollos relacionados como dentro de una de estas lenguas es más bien diastrática aunque se manifieste de manera diatópica. De esta manera alimenta la actual e importante discusión sobre variación y cambio lingüístico por un lado, y profundiza, por otro lado, en el conocimiento de estas lenguas criollas, contrastando datos y análisis propios con los de trabajos anteriores, realizados por otros investigadores. El estudio hace parte de dos proyectos financiados por la Academia de Finlandia (referenciados en el artículo), e implicó la realización de varios trabajos de campo.

El último artículo de este número: “La lengua de Palenque: avances en la investigación de su estructura gramatical”, de Marianne Dieck, presenta resultados de la investigación *La lengua del Palenque de San Basilio: Estudio del sistema pronominal*, financiada por el Comité Central de Investigaciones de la Universidad de Antioquia. La autora hace primero una presentación introductoria sobre las especificidades de las lenguas criollas y sobre el origen de algunos rasgos del palenquero, que contextualizan la propuesta de análisis que sigue en la segunda parte. En ésta se estudian, a partir de un corpus recogido en varios trabajos de campo, los medios formales de que dispone el palenquero para la expresión de la reflexividad y se argumenta a favor de un origen substrático kikongo para esta estructura. Este trabajo constituye de esta manera un aporte a la descripción y a la discusión sobre el origen de las lenguas criollas.

El número cierra con la reseña que Carlos García hace sobre el texto *América y el diccionario* (M. Campos Souto *et al.*, A Coruña: 2006), en el que se recogen trece artículos sobre lexicografía hispanoamericana con énfasis en el léxico indígena. El texto resalta la contribución de las diversas lenguas indígenas al español y es importante también “en cuanto nos da a conocer la riqueza léxica de los textos analizados, así como la seriedad y originalidad de los lexicógrafos autóctonos digna de ser tenida en cuenta dentro del panorama de la lexicografía hispanoamericana”.

Los artículos presentados en el número 54 de *Lingüística y Literatura* tienen en común el hecho de ser productos de investigación y representan un esfuerzo significativo por contribuir, con datos y análisis de lenguas minoritarias poco (o nada) estudiadas, por un lado, al avance en la discusión de diferentes problemas lingüísticos y sociolingüísticos, y, por el otro, a un mayor conocimiento de la diversidad lingüística y cultural del país. En efecto, adentrarse en detalle en la complejidad formal de estas lenguas, hasta hace poco tenidas por jergas primitivas o dialectos (en el sentido coloquial despectivo), significa reconocer y dar a conocer la maravillosa capacidad de la especie humana (que no conoce fronteras geográficas, políticas ni étnicas) de estructurar el pensamiento en forma de lenguaje.

Marianne Dieck
 Revista *Lingüística y Literatura*
 Grupo de Estudios Sociolingüísticos
 Universidad de Antioquia